

بینش و شوریدگی

هیلدا دولیتل (اچ دی)

ترجمه مرتضی لک

www.ketab.ir

مجموعه

اکفراسیس

- ۸ -

سرشناسه: هیلدا دولیتل، ۱۸۸۶-۱۹۶۱م.

H. D. (Hilda Doolittle), 1886-1961

عنوان و نام پدیدآور: بینش و شورشی هیلدا دولیتل (اچ دی): ترجمه مرتضی لک؛ ویرایش طاهر رضا زاده.

مشخصات نشر: تهران: کتاب آبان، ۱۴۰۳.

مشخصات ظاهری: ۱۰۴ص.

فروست: اکفراسیس.

شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۶۰۲۵-۸۱-۲

وضعیت فهرست نویسی: فیپا

یادداشت: عنوان اصلی: Visions and Ecstasies: Selected Essays, 2019.

موضوع: مقاله‌های آمریکایی -- قرن ۲۰م.

موضوع: American essays -- 20th century

موضوع: اساطیر یونانی -- مقاله‌ها و خطابه‌ها

موضوع: Mythology, Greek -- Addresses, essays, lectures

شناسه افزوده: لک، مرتضی، ۱۳۵۴-، مترجم

رده بندی کنگره: PS۳۵۴۳

رده بندی دیویی: ۸۱۴/۵۲

شماره کتابشناسی ملی: ۹۷۲۹۶۹۷

ناشر: کتاب آبان

مؤلف: هیلدا دولیتل (اچ دی)

مترجم: مرتضی لک (عضو هیئت علمی دانشگاه آزاد اسلامی، واحد علوم و تحقیقات تهران)

دبیر مجموعه: طاهر رضازاده

مدیر دیزاین و طراح یونیفرم: احسان رضوانی

صفحه آرایی: آتلیه گرافیک آبان (فاطمه چهاردولی)

لیتوگرافی، چاپ و صحافی: بوستان کتاب

نوبت چاپ: اول، ۱۴۰۳

تیراژ: ۵۰۰ جلد

شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۶۰۲۵-۸۱-۲

شابک مجموعه: ۹۷۸-۶۲۲-۶۰۲۵-۸۷-۴

کلیه حقوق برای ناشر محفوظ است.

www.ketab.lk

تهران | خیابان انقلاب | خیابان فخر رازی | کوی فاتحی داریان |

شماره ۲ | طبقه همکف | واحد ۱۰ | کد پستی: ۱۳۱۴۷۳۴۸۶۶ |

(۰۲۱)۶۶۹۵۵۰۱۲

www.abanbooks.com

info@abanbooks.com

شماره تماس

وبسایت

پست الکترونیک



انتشارات کتاب آبان



بینش و شوریدگی، مجموعه اکثر اسبیس-۸۰



۹۷۸۶۲۲۶۰۲۵۸۱۲
انتشارات کتاب آبان ۱۰۰۰۰۰۰۰۰ ریال

یادداشت مترجم ۹

قالب‌های کهنه، محیط‌های تازه / مایکل گرین ۱۳

یادداشت‌هایی درباره اندیشه و بینش ۲۱

مردمان اسپارتا ۵۱

از مگارا تا کورنت ۵۹

شاعری در برهوت: اشعار آناکرئون ۶۹

آویشن پیچ خورده ۷۷

یادداشت‌ها ۸۳

واژه‌نامه ۸۹

نام‌نامه ۹۱

هیلدا دولیتل (اچ دی) را بیشتر شاعر می‌شناسیم تا جستارنویس
 یا رمان‌نویس. هرچه بود استعدادی شگرف در زبان‌آوری داشت.
 شاید گرایش نویسندگان و شاعران مدرنیستی، که اچ دی هم
 یکی از آنان بود، به پیچیدگی زبانی یکی از ریشه‌های شکوفایی این
 استعداد باشد. شعر و نثر اچ دی به دشواری زبان و کاربرد صناعات
 ادبی شگفت‌انگیز شهره است. آثار وی را بدون دانش ادبی و
 تاریخی گسترده نمی‌توان خواند و فهمید. علاقه بی‌حد و حصرش به
 اساطیر یونان و روم، نگاه شهودی‌اش به ساحت هنر، آشنایی‌اش
 با روانکاوی فروید و تفکر شاعرانه ازرا پائون، و حوادث تلخ و
 ویرانگری که در زندگی شخصی‌اش رخ داد از او نویسنده‌ای پر رمز
 و راز و مه‌آلود ساخت که پس از دهه‌ها همچنان در پس شک و
 یقین‌های منتقدین و شارحان حضوری عجیب دارد. نثر اچ دی نثر
 نیست، شعر است. برای درک نثرش باید با هزارتوی بوطیقای او
 آشنا بود. باین‌حال، زیبایی نوشته‌های اچ دی چنان مسحورکننده
 است که حتی برای خوانندگانی که دیگر آثار وی را نخوانده‌اند نیز
 تازگی و جذابیت دارد.

تا پیش از این اثری از اچ دی به فارسی منتشر نشده بود، مگر

مطالبی جسته گریخته در حد اشاره‌ای کوتاه به زندگی وی. هرچند سنت ادبی آمریکا در دهه‌های آغازین سده بیستم، به‌ویژه جنبش ایماژیسم و شعر مدرنیستی، عمیقاً وامدار اچ دی است، عجیب می‌نماید که هیچ‌یک از آثار برجسته وی در کشور ما شناخته شده نیست. بنابراین، اهمیت این کتاب در این است که برای نخستین بار اچ دی را به جامعه فارسی‌زبانان معرفی می‌کند. البته شاید علت این کمترشناخته شدن اچ دی این باشد که وی حتی تا اوایل دهه ۱۹۷۰ در آمریکا و دنیای انگلیسی‌زبان نیز چهره‌ای در سایه بود. با پیدایش رویکردهای فمینیستی در گستره مطالعات ادبی و فلسفی، در دهه ۱۹۶۰، رفته رفته به اهمیت نویسندگانی چون اچ دی، سیلویا پلات، الیزابت بیشپ، ان سکستن، و امی لاول افزوده شد. پس طبیعی است که معرفی چنین چهره‌هایی به جوامع علمی غیر انگلیسی‌زبان با تأخیری چندین ساله صورت گیرد.

در پایان، لازم می‌دانم از دوست گرامی ام‌آقای دکتر طاهر رضازاده که متن اولیه ترجمه را تقدیم و موشکافی بررسی و اصلاح نمودند سپاسگزاری نمایم. بی‌شک تمامی کاستی‌ها و نارسایی‌های این ترجمه بر عهده مترجم است. همچنین از مدیریت محترم و عوامل فنی نشر آبان که چاپ این اثر را تسهیل و مهیا نمودند تشکر می‌کنم.

مرتضی لک

تهران

امرداد ۱۴۰۳